

## Curriculum Vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **TEODORESCU Cristiana-Nicola**  
Adresă(e) 43, Str. Doljului, Bloc A1, Sc. 1, Ap. 19,  
200095 Craiova (România)  
Telefon(oane) 0251-430000  
Fax(uri)  
E-mail(uri) cteodorescu05@yahoo.fr  
Naționalitate(-tăți) Română  
Data nașterii 05. XII. 1954  
Sex F



Mobil | 0741-382795

### Experiența profesională

Perioada	Activități și responsabilități principale
2012-2017	Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>StudiTrans</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria 2012-2016 Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, conducător de doctorat Școala Doctorală de Științe Socio-Umane Membru CNATDCU, Comisia Filologie Monitorul oficial nr.30/15 ianuarie 2016. Expert evaluator ARACIS Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria 2011-2012 Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria 2010-2011 Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria 2009-2010 Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> , Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i> , Editura Universitaria

2008 – 2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie

Expert la concursul de traducere EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2007-2008

Prof. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2005-2012

Director Centrul de limbi moderne INTELINGUA

Septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2004-2005

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2003-2004

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2002-2003

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2001-2002

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

2000-2001

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

1999 – 2000

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1998 - 1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea "Ovidius" din Constanța (normă la cumul)

1996 - 1997

Lector drd., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză,

Coordonator al stagiului pedagogic în învățământul preuniversitar al grupului de stagiere FLE de la Universitatea Rennes 2, Haute Bretagne, Franța

1996

Membru al echipei de traducători ai Serviciilor Culturale Franceze, Ambasada Franței în România pentru traducerea Răspunsului României la chestionarul Comunității Europene

1995-1996

Lector drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice, Universitatea din Craiova

1994 - 1995

Asistent drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

1992 - 1993

Asistent de cercetare, Groupe de Recherche sur les Médias, Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Asistent de cercetare, Centre d'Etudes sur les Médias, Institut Québécois de la Culture, Ottawa, Canada

Asistent însărcinat cu lucrările practice, Departamentul de Limbi (Certificat de français langue

seconde), Université du Québec à Montréal, Canada  
 "Moniteur" la Bureau de Consultation en Français, Departamentul de Limbi, Université du Québec à Montréal, Canada  
 1991 - 1992  
 Asistent universitar, Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

## Educație și formare

Perioada	2012
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères, organisé de AUF en partenariat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului <i>La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</i>
Perioada	2001
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Atestat de limbă și cultură italiană pentru străini, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia
Perioada	1997
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Susținerea tezei de doctorat, specialitatea stilistică, tema <i>Patologia limbajului politic totalitar românesc (1948 - 1989) - o analiză de discurs</i> , prof. îndrumător Eugen Negrici, Diplomă de doctor în filologie, Seria P, Nr. 0002348
Perioada	1996
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	"Master" în Comunicare, Universitatea din Québec la Montréal, Canada, cu lucrarea <i>Usages familiaux de la télévision. Le cas de sept Roumains à Montréal</i> , sub îndrumarea prof. Gina Stoiciu și Serge Proulx
Perioada	1992 -1993
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Școlarizare în vederea obținerii titlului de "master" în Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

## Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **Română**

Limbi străine cunoscute **Franceză, Engleză, Italiană**

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire				Scriere		
	Ascultare	Citire	Participare la conversație		Discurs oral				
<b>Limba Franceză</b>	C2 10/10	C2 10/10	C2	10/10	C2	10/10	C2	10/10	C1 10/10
<b>Limba Engleză</b>	B1 9/10	B1 10/10	B1	8/10	B1	8/10	B1	8/10	B1 9/10
<b>Italiană</b>	A2 9/10	A2 10/10	A2	8/10	A2	8/10	A2	8/10	A2 8/10

(\*) Cadrului european comun de referință pentru limbi

Aptitudini și competențe personale

Capacitate de efort intelectual și fizic, bun comunicator, tenacitate, eficiență, bun colaborator, capacitate organizatorică

Competențe și aptitudini organizatorice

2016-2017  
 Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice,  
 Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF

Membru în Comitetul Director ARDUF  
Director Centrul de cercetare *StudiTrans*  
Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2012 - 2016

Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și comunicare, conducător de doctorat, membru CNATDCU, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2008 - 2012

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2010

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2008

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie.

Expert la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2006 – 2008

Prof. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2005 -2012

Director al Centrului de limbi moderne INTELINGUA, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2004 - 2005

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2003 – 2004

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2002 – 2003

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1999 - 2002

Conf.univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1998 -1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

Permis de conducere Da/ Categoria B

<b>Anexe</b>	Anexa 1: Stagii de formare continuă
	Anexa 2: Publicații
	Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese
	Anexa 4: Conferințe internaționale
	Anexa 5: Referințe critice
	Anexa 6: Activitatea de cercetare
	Anexa 7: Activitatea didactică
	Anexa 8: Premii, distincții
	Anexa 9: Alte activități

## ANEXE

### Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2012 : certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS *La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères*, organizat de AUF în parteneriat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului *La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*;
- 2011 : participare în calitate de expert ARACIS pe termen scurt la Proiectul cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1, Domeniul Major de Intervenție 1.2 Calitate învățământul superior, *Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional*. Cod contract POSDRU/2.1/S/1. Schimb de bune practici la Viena, Budapesta și Debrecen;
- 2010 : participare la *Forum Innover en français*, 19 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF;
- 2009 : participare la stagiul de formare *Formation de la mise en ligne des informations sur le site de la CONFRECO*, organizat de AUF, Predeal;
- 2009 : training-ul de formare a evaluatorilor externi în domeniul calității învățământului superior, organizat de ARACIS, 08-09 octombrie, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2.1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009 : bursă de cercetare la Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia (trei luni), <http://www.roburse.ro/upload/Arhiva/Rezultate%20concursuri%202008%20-%202009/Rezultate%20burse%20H.G.%20697-1996%20modificata%20prin%20H.G.%20533-1998%20-%20verificare%20administrativa.pdf>;
- 2009 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda/40-agenda/108-21-mars-innover-en-francais-forum-2009.html>, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda.html?start=5>;
- 2008 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București;
- 2001 : stagiul de formare în domeniul limbii și culturii italiene, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia;
- 1997 : stagiul de formare continuă, domeniul "Pragmasemantică și semiotică", organizat de Services Culturels de l'Ambassade de France en Roumanie la Universitatea "Ovidius" din Constanța;
- 1996 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1996 : stagiul de formare continuă, prin participarea la cursurile "Université d'été en informatique et terminologie" și "Université d'automne en traduction et rédaction", organizate de Université Rennes 2, Haute Bretagne, Franța;
- 1995 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1992 : stagiul de formare continuă, "Session de Formation Continue des Professeurs de Langues Romanes", Brașov, România, organizat de Ministerul Învățământului și Științei, România, Ambasada Franței în România, Serviciile Culturale Franceze, BCLE.

### Anexa 2: Publicații

#### 2.1. Volume

- 2016 : *Comunicarea nonverbală*, Craiova, Editura Universitaria, sub tipar
- 2007 : *Ouvertures à la communication*, Craiova, Editura Universitaria, 156 p., ISBN: 978-973-742-610-9;

- 2007: *Initiation à la sémantique*,  
Craiova, Editura Universitaria, 178 p., ISBN: 978-973-742-616-1;
- 2000: *Patologia limbajului comunist totalitar*,  
Craiova, Editura Scrisul Românesc, 209 p., ISBN: 973-38-0288-3;
- 1998: *Usages familiaux des médias et transition*,  
Craiova, Editura Universitaria, 150 p., ISBN: 973-9271-25-1.

## 2.2. Cursuri universitare:

- 2016 *Du mot à la phrase, Exercices progressifs de français: A2-B2*, coord. Alice Ionescu, Craiova, Editura Universitaria, ISBN 978-606-14-0984-6, capitolele La polysémie (p. 58-61), La synonymie (p.62-64), L'antonymie (p.65-70), La métaphore (p.71-75), La métonymie (p.76-80),
- 2014 *Fiches d'activités pour la compréhension et l'expression orales. Niveaux A2 – C1* (en collaboration),  
Tipografia Universității din Craiova, 165 p.
- 2012 *Comunicare, Manual pentru învățământ cu frecvență redusă* (în colaborare cu Daniela Roșca),  
Facultatea de Inginerie Electrică, Craiova, Tipografia Universității din Craiova
- 1992: *Le théâtre français au XX-e siècle*,  
Reprografia Universității Craiova, în colaborare cu conf.dr. Elena Răducanu, p. 210.

## 2.3. Traduceri:

- 2002: *Carol al II-lea în exil. Documente diplomatice*.  
Selectia documentelor și studiu introductiv Valeriu Florin Dobrinescu și Ion Pătroi, București, Editura Vremea  
(traducerea documentelor din limba franceză), ISBN: 973-645-032-5;
- 2000: Stéphane Santerres-Sarkany, *Teoria literaturii*,  
București, Editura Cartea Românească, ISBN: 973-23-0912-1.

## 2.4. Articole în volume și publicații:

- 2016 « Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain » in ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL 50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016), TOME I, PERSPECTIVES LINGUISTIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES, Craiova, Editura Universitaria, pp.144-155, în colaborare cu Oana-Adriana Duta, ISBN ISBN 978-606-14-1122-1
- 2015: « La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères », in *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică*, Anul XXXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 201-219, ISSN: 1224-5712;
- 2013: "Creation of Electronic Linguistic esources. The Acquisition of Transversal Skills by MA Student in Letters", in Monica Tilea, Oana Adriana Duta, Jon Freyer Johannsson, Patrick Murphy (eds), *Transversal Skills Development in Modern Teaching Practice, A Good Practice Guide*, Bucuresti, ProUniversalia, 2015, p. 171 – 181, în colaborare cu Mihaela Colhon, ISBN 978-606-26-0371-7
- 2013: „Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain” in Charles Guérin, Gilles Siouffi et Sandrine Sorlin (éds.), *Le rapport éthique au discours. Histoire, Pratiques, Analyses*, Berne, Peter Lang, 2013, p. 315-331.  
<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.cst.ebooks.datasheet&id=69752>
- 2013: « Un drame terminologique » : la concurrence sémiotique / sémiologie » («A Terminological Drama: The Competition Between Semiotics and Semiology») in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică)*, p. 162-174,  
[http://www.worldcat.org/title/un-drame-terminologique-la-concurrence-semiotique-semiologie/oclc/5496629231&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/un-drame-terminologique-la-concurrence-semiotique-semiologie/oclc/5496629231&referer=brief_results)  
[http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-din-craiova-seria-stiinte-filologice-lingvistica\\_60143.php](http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-din-craiova-seria-stiinte-filologice-lingvistica_60143.php)  
<http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d49a67d2-a35f-496e-a907-e0d341e60e57>  
<http://jml2012.indexcopernicus.com/Annals+of+the+University+of+Craiova+Series+Philology+Linguistics.p3146.3.html>
- 2013: „Gestes didactiques en classe de FLE” în Daniela Dincă&Camelia Manolescu (eds), *La formation professionnelle des futures enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale*, Craiova, Editura Universitaria, p. 177-186, ISBN 331-36-811.133.1
- 2011: „Geste et proxémie dans la communication didactique” în Bogdanka Pavelin Lesic (dir.), *Francontraste 1. Le français en contraste: expériences d'enseignement/ apprentissage du français*, Mons, CIPA, Coll. Diversité linguistique et société, p. 127-136, ISBN 978-2-87325-063-8 D/2011/970/2;
- 2011: „Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE „ (în colaborare cu Mihaela Lupu), în *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages/Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées • International Review of Studies in Applied Modern Languages, Supplément au numéro 4/2011, Actes du Congrès international ANLEA-AILEA, Cluj Napoca, 3-5 juin 2011*, p. 140-146, ISSN 1844-5586;  
[http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_no4\\_2011\\_supplement.pdf](http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no4_2011_supplement.pdf)
- 2011: „Limba de lemn – istoria unui concept controversat” în *Continuitate istorică în spațiu și timp. Profesorul Vladimir Osiac la 70 de ani*, Craiova, Editura Universitaria, p. 783-789, ISBN 978-606-14-0219-9;
- 2010: „Distance et tension dans le discours politique communiste roumain” in XXV<sup>e</sup> CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3 – 8 septembre 2007, Edited by Maria Iliescu , Heidi Siller-

- Runggaldier and Paul Danler , Berlin, New York (De Gruyter) 2010, Pages 5-567–5-576, eBook ISBN: 978-3-11-023192-2, Print ISBN: 978-3-11-023191-5;  
<http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/9783110231922.5-567>  
<http://www.reference-global.com/doi/pdfplusdirect/10.1515/9783110231922.5-toc>
- 2010: „Amélie Nothomb ou le comment de l'écriture" în *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques & poétique*. Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura Universitaria, p. 205- 220, ISBN 978-973-742-987-2;  
<http://www.item.ens.fr/index.php?id=577541>  
<http://www.fabula.org/actualites/article42103.php>
- 2009: „Avant Propos" în volumul Cecilia Condei, Yasmine Kara, Malika Kebbas, Cristiana Teodorescu (eds), *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Craiova, Editura Universitaria, p. 7-8, ISBN 978-606-510-672-7;
- 2009: „Rachid Boudjedra ou (se) sauver par l'écriture" " în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol. I, p. 92-104, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;  
[http://www.dcam.auf.org/IMG/pdf/Marques\\_identitaires\\_et\\_phenomenes\\_de\\_metissage\\_dans\\_l\\_espace\\_francophone.pdf](http://www.dcam.auf.org/IMG/pdf/Marques_identitaires_et_phenomenes_de_metissage_dans_l_espace_francophone.pdf)
- 2009: „Agar ou le regard croisé" în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 7-8, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Introduction" la volumul Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 160-177, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Fermetures et ouvertures francophones dans le discours didactique des manuels roumains de FLE " în Bertrand Daunay, Isabelle Delcambre, Yves Reuter (eds), *Didactique du français, le socioculturel en question*, Presses Universitaires du Septentrion, p. 97-109, ISBN : 978-2-75740-0090-6;  
[http://www.septentrion.com/livre\\_aff.asp?id=1142](http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142)  
[http://www.septentrion.com/livre\\_aff.asp?id=1142](http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142)
- 2009: „Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains" în volumul *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours Actes du colloque 2008 – ENS d'Alger*, édités par Philippe Blanchet, Malika Kebbas et Attika Yasmine Kara-Abbes, Paris, Editions Lambert-Lucas, p. 113-122, ISBN : 978-2-35935-009-8.  
<http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/actualites/Blanchet%20bon%20commande%20juil%202010.pdf>  
[http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com\\_content&task=view&id=3733&Itemid=8888944&lang=en](http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=3733&Itemid=8888944&lang=en)  
[http://www.lambert-lucas.com/WebRoot/ce\\_fr/Shops/185641/MediaGallery/CATALOGUE\\_SEPTEMBRE\\_2010.pdf](http://www.lambert-lucas.com/WebRoot/ce_fr/Shops/185641/MediaGallery/CATALOGUE_SEPTEMBRE_2010.pdf)
- 2008: „L'interculturalité des manuels roumains de FLE" în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, Pitești, Editura Universității din Pitești, 2008, 142-155, ISSN 1843-1577;
- 2008: „Politețea lingvistică în spațiul public" în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 109-114, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2008: „Materialul social al construcției individuale. Reabilitarea rolului. Asumarea rolului. Distanța față de rol", traducere din Jean-Claude Kaufmann, în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 34-44, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2007: „Modalizarea în discursul politic comunist românesc" în *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, p. 647-659, ISBN: 978-606-510-022-0;
- 2007: „Violence du discours médiatique d'extrême-droite. Un regard comparatif" în *Modèles actuels dans la description du français* (Gabriela Scurtu, ed.), Craiova, Editura Universitaria, p. 209-239, ISBN : 978-973-742-721-2;
- 2006: „Comunicarea – dificultățile unei definiții" în volumul *Omagiu Gheorghe Bolocan*, (Coord. Doina Negomireanu, Elena Pîrvu, Cristiana-Nicola Teodorescu), Craiova, Editura Universitaria, p. 527-537, ISBN: 978-973-742-596-6;
- 2006: „Le comportement médiatique de la communauté haïtienne de Montréal", în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Craiova, Editura Aius, p. 239-253, ISSN: 1583-7459;
- 2006: „Seriozitatea din spatele bancului", prefață la volumul *Canonul marginalului. O încercare de analiză a bancului* de Cristian Nedelcu, Craiova, Editura Reprograph, p. 9-10, ISBN: 973-671-114-5, 978-973-671-114-5;
- 2006: „L'opacité du discours didactique dans les manuels roumains de français" în *L'interculturel en francophonie. Représentations des apprenants et discours des manuels*, Edition Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 83-100, ISBN: 2-930342-81-1;
- 2005: „Remarques sur le discours médiatique dépréciatif" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Omagiu Gheorghe Bolocan*, An XXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 246-262, ISSN: 1224-5712;  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/adm\\_05/spatii\\_fr/table%20des%20matieres.doc](http://cis01.central.ucv.ro/litere/adm_05/spatii_fr/table%20des%20matieres.doc)
- 2005: „La politesse linguistique et son rapport au sexe" în *Masculin/Féminin: perspective s littéraire, linguistique, didactique*, Editions Universitaires „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 290-298, ISSN: 1841-1835;
- 2005: „La qualification péjorative dans le discours médiatique - analyse de cas : le cas du journal *România Mare*" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, Numéro spécial *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche*, An IX, Nr. 1, p. 186-199, ISSN: 1224-8150;

- 2005: „Aspects communicationnels de la politesse linguistique” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 99-109, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2005: „Remarques sur une intégration culturelle difficile” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 213-226, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2004: „Quelques réflexions sur le rapport sexe/politesse linguistique” în *Revista Universitară de științe sociale*, An I, Nr. 1, Editura Universitaria, Craiova, p. 159-164, ISSN: 1584-4161;
- 2004: „Remarques sur la communication commerciale” în *Annals of the University of Craiova. Series Philology-English*, Craiova, Editura Universitaria, An V, Nr. 2, p. 254-263, ISSN: 1454-4415;
- 2004: „Analyse comparative des usages familiaux des médias” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, Nr. 1, p. 100-118, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Difficultés de l'intégration culturelle – analyse de cas” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 316-323, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Radiographie socio-lectale urbaine” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 94-100, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Stupeur et tremblement ou la mort symbolique au Japon” în *Symposia, Caiete de etnologie și antropologie*, p. 87-95, Craiova, Editura Aius, ISSN: 1583-7459;
- 2004: „Remarques théoriques sur la réception et les pratiques télévisuelles” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, An XXVI, Nr. 1-2, p. 265-268, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „La technique du récit de vie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes, In memoriam Teodora Cristea*, An VII, Craiova, Editura Universitaria, p. 126-133, ISSN: 1224-8150;
- 2003: „Limba și ideologie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXV, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 237-245, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – une perspective comparative” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Centrul Creației Populare Dolj, Craiova, Editura Aius, p. 335-356, ISBN: 973-9490-91-3;
- 2002: „La richesse des méthodes qualitatives dans les sciences de l'information et de la communication” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Nr. 1, p. 57-65, ISBN: 973-9490-80-2;
- 2002: „Usages familiaux des médias et transition” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Numéro spécial dédié aux travaux de la troisième conférence internationale de sociolinguistique*, An VI, p. 179-194, ISSN: 1224-8150;
- 2002: „Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique actuelle” în *Omagiu Academicianului Marius Sala, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXIV, Nr. 1-2, p. 308-318, ISSN: 1224-5712;
- 2002: „La aniversare” în *Editura „Scrisul Românesc” 1922-2002*, Craiova, 28 februarie 2002, Editura Scrisul Românesc, p. 65, ISBN: 973-38-0322-7;
- 2001: „Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An V, Nr. 8, p. 132-141, ISSN: 1224-8150;
- 2001: „Observații asupra integrării lingvistice a emigranților români din Québec” în *Lingua pax*, Vol. I, *Interculturalitate și democrație*, Coordonator Prof.univ.dr. Olga Murvai, București, Editura Cavallioti, p. 283-291, ISBN: 973-9463-36-3;
- 2000: „Culture and Dictatorship” în *Annals of the University of Craiova, Series Philology English*, An I, Nr. 1, p. 134-141, ISSN: 1454-4415;
- 2000: „Confortul stereotipiei în discursul politic comunist” în *Ion Coteanu. In memoriam*, Craiova, Editura Universitaria, p. 350-361, ISBN: 973-8043-113-3;
- 2000: „L'état actuel de l'enseignement universitaire de la traductologie en Roumanie. Acquis et perspectives” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică, Omagiu profesoarei Flora Șuteu*, An XXII, Nr. 1-2, p. 227-232, ISSN: 1224-5712;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique. Réalisation et intégration” în *Actes de la Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe*, Paris, 13-14-15 mars, p. 127-131 (în colaborare cu Florentina Armășelu);
- 2000: „Limba și ideologie” în *Studii și cercetări lingvistice*, București, Editura Academiei Române, Nr. 2, p. 469-480, ISSN: 0039-405X;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, în colaborare cu Florentina Armășelu, p. 11-17, ISSN: 1224-8150;
- 2000: „La publicité ou de la séduction (avant tout) communicationnelle” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, 135-140, ISSN: 1224-8150;
- 1999: „Pașaport pentru ziua de mâine”, prefață la volumul *Microsoft Word. Utilizare și aplicații*, autor Florentina Armășelu, Craiova, Editura INFO, ISBN: 973-98130-7-0;
- 1999: „Violarea maximelor conversaționale ca manieră opacifiantă în discursul politic românesc” în volumul *Second International Conference in Sociolinguistics*, 5 - 7 November 1998, Craiova, Editura Omniscope, Col. Enuntio, p. 154-163,



ISBN: 973-8078-10-5;

- 1998: "Une typologie des messages publicitaires", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XX, Nr. 1-2, p. 162-173, ISSN: 1224-5720;
- 1998: "Etnografia comunicării", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, Romania, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p. 20-31, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Observations sur le bilinguisme des immigrants roumains au Québec", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, România, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p.60-68, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică*, An XX, Nr. 1-2, p. 212-223, ISBN: 1224-5720;
- 1998: "Realizarea discursivă a autorității voluntariste în discursul politic comunist", în volumul omagial *Etudes romanes dédiées à Maria Iliescu, Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An II, Nr. 2-3, p. 188-196, ISSN: 1224-8150;
- 1997: "La polyphonie des voix narratives dans les *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 240-242;
- 1997: "Le récit de vie, entre les sciences de la communication et la littérature", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 320-327, ISBN: 1224-5720, ISSN: 1224-5720;
- 1997: "Funcțiile limbajului totalitar", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe filologice. Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 44-58, ISSN: 1224-5712;
- 1997: "Discursul politic sovietic în viziunea analiștilor francezi", în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Collection Etudes de linguistique et de littérature*, An I, Vol. I, p. 111-125, ISSN: 1224-8150;
- 1996: "Efectele discursive ale coordonării intensive în discursul politic românesc de tip comunist totalitar", în *Studii și cercetări lingvistice*, Nr. 1-6, p. 217 – 240, ISSN: 0039-405X;
- 1996: "Ochi de urs - o abordare semiotică" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 26-29, ISSN: 1224-5720;
- 1996: "Limba de lemn - istoria unei sintagme", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 140-147, ISSN: 1224-5712;
- 1995: "Usages de la télévision et intégration culturelle", în volumul colectiv *La transition en Roumanie. Communications et qualité de vie*, coordonat de Roger Tessier, în colaborare cu Gina Stoiciu și Serge Proulx, Presses Universitaires du Québec, Montréal, Canada, p. 65-92, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision et les ethnocultures: intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul colectiv *La réception médiatique: approches qualitatives, Groupe de recherche sur les médias*, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, p. 96-154, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul *Actes du colloque bilatéral roumain-français sur les Médias et espaces publics. approches, acteurs, pratiques*, sub coordonarea prof. univ. dr. Ioan Drăgan, București, p.65-88;
- 1994: "Integrare lingvistică în Canada. Observații asupra imigranților români din Montréal" în *Studii și cercetări lingvistice*, XLV, Nr. 1-2, București, p. 99-104, ISSN: 0039-405X;
- 1993: *Usage de la télévision et qualité de la vie familiale: construction et validation d'intruments de recherche dans une perspective ethnosociologique*, sub direcția lui Serge Proulx, Groupe de recherche sur les médias, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, 115 p;
- 1993: "Culture et dictature" în volumul colectiv *Projet d'enquête-publication sur la culture ... comme on en parle. Pour une écologie pol-ethique des rapports humains et sociaux*, coordonat de Jean-Pierre Boyer, Université du Québec à Montréal, Département des Communications, Montréal, Canada, p. 12-18.

## 2.5. Articole în reviste locale de specialitate:

- 2004: "Politețea lingvistică și identitatea urbană" în *Arche*, Revistă de Antropologie și Etnografie editată de Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Dolj, Nr. 1-2, p.3,4;
- 2003: "Drumul către comunicare trece (și) prin manualele de limbă și literatură română" în *Colocvium. Reforma curriculară în învățământ. Bacalaureat 2003*, Nr. 1 (5), p. 7-11, ISSN:1582-5469;
- 2002: „Comportamentul televizual al imigranților români de la Montréal” în *Suflet oltenesc*, An VI, Nr. 2, p. 11;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme"(I) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 6-7 (32-33), p. 19;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme" (II) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 8 (34), p. 13;
- 1996: "Ginette Paris, Actualitatea miturilor grecești", prezentare și traducere în *Ramuri*, Nr. 7-8-9, p. 28;
- 1996: "Modelul francez" ca nouă tendință în comunicarea politică în *Ramuri*, Nr. 4-5-6, p. 23;
- 1995: Publicitate șic și șoc de Gilles Lipovetsky în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 4-5;
- 1995: Domnia evenimentului povestit de Michel de Certeau în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 5;
- 1994: A vorbi despre public de Daniel Dayan în *Speculum*, Nr. 2-3, p. 8;

1994: A citi, a conversa, a locui, a face de mâncare de Michel de Certeau în *Speculum*, Nr. 5-8, p. 8.

## 2.6. Articole în publicații locale:

- 1996: „Noi modele de comunicare politică”, în *Cuvântul Libertății*, 7 mai, p. 5;  
1995: “Constantin Stoiciu și romanul întoarcerii” în *Cuvântul Libertății*, 18 iunie;  
1995: “Itinerar anti-literar: Gérald Robitaille” în *Cuvântul Libertății*, 30 aprilie;  
1995: “Gilles Lipovetsky – “Imperiul efemerului. Moda și destinul său în societățile moderne” în *Cuvântul Libertății*, 13 mai;  
1995: “Théodore Zeldin - Franțuzaicele și istoria intimă a umanității” în *Cuvântul Libertății*, 10 iunie;  
1995: “La transition en Roumanie. Communications et qualité de la vie” în *Cuvântul Libertății*, 4 iunie, p. 3;  
1995: “Gilles Lipovetsky - Publicitatea își scoate ghearele” în *Cuvântul Libertății*, 22 aprilie;  
1995: “Michel de Certeau - Domnia evenimentului povestit” în *Cuvântul Libertății*, 15 aprilie.

## 2.7. Recenzii:

- 2000: “Florentina Armășelu, Microsoft Word. Utilizare și aplicații” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV. Nr. 6-7, p. 157-158, ISSN: 1224-8150;  
1997: “La kermesse électronique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 388-390, ISSN: 1224-5720;  
1997: Florence Piron, Daniel Arsenault, „Constructions sociales du temps”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 378-379, ISSN: 1224-5720;  
1997: “Dominique Maingueneau: Les termes clé de l'analyse du discours”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 244, ISSN: 1224-5712;  
1997: Michel Agnola: Passeport pour le multimédia, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 246, ISSN: 1224-5712;  
1996: “Jean Mottet - Stereotip și ficțiune televizată: sugestii pentru o reevaluare”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 225-226, ISSN: 1224-5720.

## Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conferința internațională Comparatism, Identitate, Comunicare, CIC 2016, organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique urbaine 2005 / 2015*.
- 2016 Participare la Conferința Internațională *Modern Perspectives on Education for Sustainable and Solidary Development*, organizată în cadrul proiectului Small size bilateral cooperation project supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway, ElitMod. Lucrarea prezentată: **Défis pédagogiques et interculturels du master international AUF Didactique des langues / Pedagogical and Intercultural Challenges of the AUF International Master's Programme Didactique des langues**.
- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conférence Internationale *Le stéréotype est-il bon? est-il mauvais?* organizată de Universitatea „Spiru Haret” cu sprijinul AUF. Lucrarea prezentată: *Le stéréotype dans le langage sportif*
- 2016 Participare la *Expertise et innovation en Francophonie. Séminaire avec les représentants des universités membres de l'AUF*. Lucrarea prezentată: *Formations et activités francophones à la Faculté des Lettres de l'Université de Craiova*
- 2016 Participare la *Colocviul internațional 50 ans de français à l'Université de Craiova*, organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea din Craiova, 19-20 mai. Lucrările prezentată în colaborare cu Monica Tilea: *La réception des images en classe de FLE – le cas d'un manuel scolaire roumain* și în colaborare cu Oana Adriana Duță: *Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain*
- 2016 Participare la XXV Colloque AFUE, *Les mots et les imaginaires de l'eau*, organizat de Universitat Politècnica de València, Spania, 20-22 aprilie. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea): *La métaphoricité productive de l'eau chez Marie NDiaye*
- 2016 Participare la *Journées de la Francophonie, Colocviul Internațional Francophonie et curiosité(s)*, Ediția XXI, Iași, 25-26 martie, organizat de Universitatea A.I.Cuza, Iași. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea și Oana Adriana Duță): *Pour une co-culture iconique en classe de langue étrangère*.
- 2015 Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională *De la linguistique à la didactique Nouvelles tendances dans la didactique du FLE* organizată de Universitatea Petrol și Gaze Ploiești, 11-12 septembrie. Lucrarea prezentată *Approche communic'actionnelle du cours de Terminologie juridique*
- 2015: Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională „*Found in translation, Translations are the children of their times. Synchrony and Diachrony in Translation, Interpretation and Terminology*”. 10 year anniversary of the specialization Translation and Interpretation, organizată de

- Universitatea Tehnică de Construcții, București, Departamentul de limbi străine și comunicare, Centrul de cercetare pentru traducerea specializată și comunicare interculturală, 10 septembrie. Lucrarea prezentată *Pour une didactique de la terminologie (Didactics of terminology)*
- 2015: Prezentare la Table ronde *La didactique des langues comme discipline universitaire et de recherche*, organizată de CEREFREA – Villa Noel, București, 8 iulie. Lucrarea prezentată *Le cas du Master regional « Didactique des langues » de l'Agence Universitaire de la Francophonie*
- 2015: Prezentare în calitate de keynote speaker la Conferința *Comparatism. Identity. Communication* Organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Craiova, 16-17 octombrie. Lucrarea prezentată *La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères*
- 2015: Second International Conference for Humanities and Social Sciences. Creativity. Imaginarium. Language, University of Craiova, 15-16 May 2015 Lucrarea prezentată: "Dezvoltarea competențelor informatice în domeniul terminologiei juridice", în colaborare cu Mihaela Colhon
- 2015: Journées d'études organisées par l'EA 4514, PLIDAM, Entendre, chanter, voir et se mouvoir. Réflexion sur les supports employés dans la classe de langue, Jeudi 5 et vendredi 6 novembre 2015, Lucrarea prezentată: L'utilisation des images en classe de français et d'espagnol en contexte roumain: du côté des élèves, în colaborare cu Oana Adriana DUTA (U. Craiova), Monica TILEA (U. Craiova).
- 2014: Prezentare plenară, membru în comitetul științific și membru în comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul profesionist. Actualitate și perspective”, organizată de Universitatea din Craiova – Centrul de cercetare *TradComTerm* în colaborare cu Asociația Profesională a Interpretilor și Traducătorilor și Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri, Craiova, 20 noiembrie 2014. Titlul prezentării plenare: *Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate*.
- 2014: Participare la Colocviul Internațional *Comparativism, Identity, Communication*, organizat la Craiova, 17-18 octombrie 2014. Lucrarea prezentată: *La communication nonverbale dans l'espace didactique*.
- 2014: Prezentare plenară la Conferința internațională *Resurse lingvistice și instrumente pentru prelucrarea limbii române*, Craiova, 18-19 septembrie 2014. Lucrarea prezentată: *Atitudini enunțative în discursul politic totalitar românesc*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours (Policy and ideology in language teaching and learning: actors and discourses)*, organizat de INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris, 11-14 iunie 2014. Lucrarea prezentată: *Fermeture et ouverture interculturelles dans les manuels roumains de FLE*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, organizat la Craiova, în cadrul proiectului TradSpe, 27-29 noiembrie 2013. Lucrarea prezentată: *Le français juridique. Approche actionnelle*.
- 2012: Participare la Colocviul internațional „L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée”, organizat la Chișinău, Republica Moldova, în cadrul proiectului TradSpe, 4-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *La concurrence terminologique: le cas de sémiotique et sémiologie*. Réf projet: BECO/P1/2011/46115FT103. <http://www.tradspe.ro/>
- 2012: Participare la Conferința națională a doctoranzilor „Cercetări doctorale în România prin sprijin european”, Workshop-ul nr. 1 – Activitatea nr. 10, 25 Februarie, Organizator: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara, în cadrul Proiectului POSDRU : „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”, Axa prioritară 1 „Educație și formare profesională inițială de calitate în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.5. „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”, Cod Contract: POSDRU/CPP107/DMI1.5/S/78421, Beneficiar: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara;
- 2012: participare la Seminarului tematic ASIGMA „Realizare studiu calitativ al programelor de masterat internaționalizate din România vis-à-vis de contextul european”, 9-10 februarie , București, organizat în cadrul proiectului „Asigurarea Calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior”, Contract POSDRU/86/1.2/S/59367. Lucrarea prezentată: *Conceptul de master internaționalizat în universitățile franceze. Analiză de caz: inițiativa Facultății de Litere de la Universitatea din Craiova;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Approches Linguistiques et Psycholinguistiques de la Structuration des Textes. Variation(s) sur la structure de l'oral et l'écrit*, 16-18 novembre 2011, Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique). Sesiunea postere : *La dynamique oral/gestuel dans la communication didactique;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes*, organizat în cadrul proiectului de cercetare CNCSIS *Tzpologie des emprunts lexicaux français en roumain. Fordements théoriques, dynamique et catégorisation sémantique (FROMISEM)*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi romanice și comunicare. Lucrarea prezentată: *La surface lexicale du discours économique. Essai d'analyse;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Limba italiană în lume la 150 de ani de la unirea Italiei*, organizat de Departamentul de limbi romanice și comunicare de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrarea prezentată: *Expressions italiennes d'origine française;*
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011, *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania – 1,2,3 septembrie.

- Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Conferința Internațională *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, 17-19 iunie, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, Centre d'études littéraires, linguistiques et didactiques contemporaines. Lucrarea prezentată: *Une lecture nonverbale d'un texte littéraire : Oeil-d'ours de Mihail Sadoveanu*;
- 2011: participare la Séminaire de Didactique Universitaire *Langue et discours*, 9-12 mai, organizat de ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța. Lucrarea prezentată: *L'expression de l'intolérance et ses diverses marques discursives*;
- 2011: participare la Congresul Internațional ANLEA / AILEA, 3-4 iunie, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Prezentări: *Devenirea profesional-științifică a Secției Traducere-Interpretare de la Facultatea de Litere a Universității din Craiova*, *Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE* (în colaborare cu Mihaela LUPU, Xplanation, Leuven, Belgique);
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011 *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania. Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Colocviul Interdisciplinar Internațional *Le rapport éthique au discours. Histoire – Pratique – Analyse*, organizat de Universitatea Paul Valéry, Montpellier III, EMMA (Études Montpelliéraines du Monde Anglophone), în colaborare cu CRISES (Centre de recherches interdisciplinaires en sciences humaines et sociales) și DIPRALANG, cu sprijinul Institut Universitaire de France și al Société de Stylistique Anglaise. Lucrarea prezentată: *Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain*;  
<http://ethiquediscours.wordpress.com/>  
[http://recherche.univ-montp3.fr/pays\\_anglophones//images/stories/files/Programme\\_Discours\\_090211.pdf](http://recherche.univ-montp3.fr/pays_anglophones//images/stories/files/Programme_Discours_090211.pdf)  
[http://www.fabula.org/actualites/le-rapport-ethique-au-discours-colloque-international\\_38962.php](http://www.fabula.org/actualites/le-rapport-ethique-au-discours-colloque-international_38962.php)  
[www.implications-philosophiques.org/.../le-rapport-ethique-au-discours-histoire-pratique-analyse/](http://www.implications-philosophiques.org/.../le-rapport-ethique-au-discours-histoire-pratique-analyse/)  
[http://www.univ-montp3.fr/etudes\\_anglophones/index.php?option=com\\_content&task=view&id=459&Itemid=22](http://www.univ-montp3.fr/etudes_anglophones/index.php?option=com_content&task=view&id=459&Itemid=22)  
[http://recherche.univ-montp3.fr/crises/index.php?option=com\\_jcalpro&Itemid=187&extmode=view&extid=191](http://recherche.univ-montp3.fr/crises/index.php?option=com_jcalpro&Itemid=187&extmode=view&extid=191)
- 2011: participare la Séminaire International Universitaire de Recherche *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, în colaborare cu Université Catholique de Louvain la Neuve, Belgia, Université de Bourgogne, Dijon, Franța, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, cu sprijinul AUF, BECO și al Delegației Wallonie-Bruxelles de la București. Lucrarea prezentată: *Cool Girl et son parler jeune*;  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/colocvii\\_simpozioane.htm](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/colocvii_simpozioane.htm)  
<http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>  
[http://www.fabula.org/actualites/la-jeunesse-francophone-et-ses-contextes-dialogue-des-langues-et-des-cultures\\_42247.php](http://www.fabula.org/actualites/la-jeunesse-francophone-et-ses-contextes-dialogue-des-langues-et-des-cultures_42247.php)  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/craiova.seminaire\\_2011\\_chercheurs.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/craiova.seminaire_2011_chercheurs.pdf)  
<http://www.ffa-int.org/vu-sur-le-web-no18>
- 2011: participare la Conferința națională cu participare internațională *Diseminarea activităților proiectului POS DRU /19/1.3/G/21201*, organizată de Casa Corpului Didactic Dolj, 25 iunie. Lucrarea prezentată: *Rolul comunicării în formarea cadrului didactic*;
- 2010: participare la Premier colloque francophone international de l'Université de Zagreb, FRANCONTRASTE 2010, *Le français en contraste : langue et culture francophones dans l'espace de la communication*, 2-4 décembre 2010. Lucrarea prezentată: *Geste et proxémie dans la communication didactique* ;  
<http://www.ffzg.hr/francontraste/Programme%20Francontraste%202010.pdf>  
<http://www.ffzg.hr/francontraste/resumes0204.html>
- 2010: participare la Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2), Herceg Novi, Montenegro, 10-12 iunie. Lucrarea prezentată: *Xénophobie et intolérance dans le discours médiatique roumain*;  
<http://www.isj.ac.me/Conference%20Programme.pdf>  
<http://www.e-spices.net/res/default/conferenceprogramme.pdf>
- 2010: participare la cel de-al 26-lea Congres de Lingvistică și Filologie Romanică, *Tendințe actuale în filologia romanică*, Valencia, 5-11 septembrie. Lucrarea prezentată: *Marques de l'intolérance dans le discours médiatique roumain*;
- 2010: participare la Reuniunea EMT *Verba volant, Translatores manent*, 12-13 octombrie, organizată de Comisia Europeană, Direcția generală de Traducere, Bruxelles, Belgia;  
[http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/conferences/emt\\_conference\\_2010\\_programme\\_fr.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/conferences/emt_conference_2010_programme_fr.pdf)
- 2010: participare la Seminarul biblic *Pe urmele mântuitorului Hristos. Aspecte ale vieții cotidiene în Israelul secolului I î.H. – I. d.H.*, Ierusalim, Israel, 13-17 octombrie. Lucrarea prezentată: *Observații asupra câtorva evoluții semantice biblice*;
- 2010: participare la Conferința internațională - COMUNICARE, IDENTITATE, CULTURĂ (CIC 2010) - Ediția a III-a, Craiova, 22-23 octombrie. Lucrarea prezentată: *Comunicarea nonverbală în spațiul didactic*;  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/cic\\_2010\\_en.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_2010_en.pdf)  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/cic\\_prog\\_2010.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_prog_2010.pdf)
- 2010: participare la Conferința pentru cea de-a 15-a aniversare a Translation Center, Louxembourg, *The Language of*

Europe. *Translating for the EU*, 12 noiembrie;  
<http://cdt.europa.eu/FR/Pages/Homepage.aspx>

- 2009: participare la colocviul internațional *Les brouillons sur soi. Poétique. Génétique.*, 5-7 noiembrie, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, les Archives et Musée de la Littérature de Belgique. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb ou la graphomanie narrative*;
- 2009: participare la Réunion des Départements d'études françaises de Roumanie, Bucarest – vendredi 26 juin 2009, organizată de Ambassade de France en Roumanie, Service de Coopération et d'Action Culturelle : *Présentation d'évolutions de DEF réalisées en Roumanie. Exemples de formations évolutives des DEF roumains : Mastère de traduction juridique anglais-français, Université de Craiova* ;
- 2009: participare la Conferința *Journée d'information sur le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, organizată de Comisia Europeană, Bruxelles;
- 2009: participare la conferința internațională *Institutional Strategic Quality Management: From Minimum Requirements to Overall Quality Improvement*, 14-17 octombrie, organizată de ARACIS, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2/1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009: participare la Colocviului Internațional *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Uniunea Latina;  
[http://dtiil.unilat.org/colocviu\\_craiova\\_2009/programme\\_fr.htm](http://dtiil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/programme_fr.htm)
- 2008: Colocviul internațional *AnthropoEast. Europeanizarea Balcanilor și balcanizarea Europei*, organizat de Universitatea din Craiova, Prefectura Județului Dolj, Muzeul Olteniei. Lucrarea prezentată: *Un model de comunicare nonverbală*;
- 2008: participare la "Relevance and Impact of the Humanities" (Vienna, 15-16 decembrie);
- 2008: Colloque international organisé par le Département de Langues Etrangères Appliquées de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour 04-05-06 Décembre 2008, *IDENTITE – ALTERITE – INTERCULTURALITE. Perceptions et Représentations de l'Etranger en Europe et dans l'Arc Atlantique*. Lucrarea prezentată : *Usages familiaux des medias et transition - analyse comparative*;
- 2008: Colocviul Internațional *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours*, 18-20 noiembrie, organizat de Ecole Normale Supérieure des Lettres et Sciences Humaines, Alger, Algeria și Centre de recherche sur la Diversité Linguistique de la Francophonie de l'Université Rennes 2, Franța. Lucrarea prezentată: *Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains*;
- 2008: Colocviul Internațional *Métissage culturel: interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Groupe de recherche international MIEM avec l'appui de l'AUF, BECO et du réseau international DCAM. Lucrarea prezentată: *Agar ou le regard croisé*;
- 2008: Conferința internațională *Limba și literatură – repere identitare în context european*, organizată de Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, 23-25 mai. Lucrarea prezentată: *L'interculturel des manuels roumains roumains de FLE*;
- 2008: Colocviu internațional *La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche*, organizat de Universitatea Tehnică de Construcții din București, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, 18-19 septembrie. Lucrarea prezentată: *Analyse des techniques de rédaction scientifique dans les mémoires de premier degré des professeurs de l'enseignement préuniversitaire*;
- 2008: Colloque bilatéral franco-roumain *Communication de la culture, culture de la communication*, 26-29 juin 2008, Bucarest. Lucrarea prezentată : *La violence communicationnelle dans le discours médiatique - analyse de cas : le journal Romania Mare* ;
- 2008: Colocviul internațional *Le texte: modes, méthodes, perspectives* organizat de Universitatea Balaș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului. Lucrarea prezentată: *„Ochi de urs” de Mihail Sadoveanu - une approche sémiotique*;
- 2008: Zilele limbilor moderne. Masă rotundă organizată de Inspectoratul Școlar Județean, Dolj, Colegiul Național Elena Cuza, Craiova. Lucrarea prezentată : *A comunica cu limbile-culturi*;
- 2008: reuniunea EMT *Towards a European Master's in Translation*, organizată de Direction Générale de la Traduction de la Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia;
- 2007: XXV CILPR, Congrès international de Linguistique et de Philologie Romane, Innsbruck, 3-8 septembrie, Secțiunea 01 Multilinguisme synchronique et diachronique social, individuel, institutionnel et politique, didactique. Lucrarea prezentată *Distance et tension dans le discours politique communiste roumain*;
- 2007: AIRDF, 10-e Colloque International pour la recherche en Didactique du Français, Didactique du français : Le socioculturel en question, 13-15 septembrie, Université Charles de Gaulle, Lille 3. Lucrarea prezentată *La francophonie dans les manuels roumain de français langue étrangère*;
- 2006: A doua Conferință Internațională de Etnologie și Antropologie *Anthropoest, The Anthropology of the South Eastern Europe. Poetics and Politics in Anthropology*, 22-25 noiembrie : *Usages médiatiques de la communauté haïtienne de Montréal, Canada*;
- 2006: A cincea Conferință Internațională *Language, Literature and Cultural Policies Word Power*, organizată de

- Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane, 2-4 noiembrie : *Lexique totalitaire : persuasion discursive dans la langue de bois communiste roumaine*;
- 2006: Colocviul internațional *Francophonie(s): nomadisme linguistique & croisements culturels*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză în cadrul RES (Réseau de recherches comparatistes en francophonie) cu colaborarea Archives et Musée de la littérature de Bruxelles, Belgia, 3-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb: une lecture interculturelle*. Moderator al secțiunii *Métissages et croisements culturels*.
- 2006: Colocviul Internațional *Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 18-20 mai. Lucrarea prezentată: *Images de soi, images de l'autre*;
- 2005: Colocviul Internațional *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherches* organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 13-15 mai. Lucrarea prezentată: *Les injures ou la qualification péjorative*;
- 2005: Colocviul internațional *Quelle didactique de l'interculturel dans les nouveaux contextes d'enseignement-apprentissage du FLE/S?* organizat de CEDILL și la Cellule FLE du Département d'Etudes romanes sous le patronage d'Asdifle, Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia, 2022 ianuarie. Lucrarea prezentată: *Langue de bois dans les manuels de FLE*.
- 2004: Colocviul internațional "Language, literature and cultural policies", organizat de Departamentul de Studii anglo-americe de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, 5-6 noiembrie. *La politesse linguistique et ses implications relationnelles*.
- 2004: Second workshop of the European Research Group "Hyper-Learning" 22-25 october, Kloster Seeon, Allemagne, *From HyperNietzsche to Hyper-Learning. L'application du modèle HyperNietzsche à d'autres auteurs et disciplines*. Sorescu;
- 2004: A Treia Conferință Națională *Lingua Pax*, 13-15 mai, organizată de Asociația *Lingua Pax*, Universitatea din București, Centrul de Studiere a Francofoniei. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*. Moderator al Secțiunii *Antropologie*.
- 2004: Colocviul *Cultures croisées*, organizat în cadrul celei de-a Treia Conferințe Naționale *Lingua Pax* de către Centre d'Etudes des Francophonies al departamentului de Studii Franceze al Universității din București și de Ecole Doctorale en Sciences Sociales de la Universitatea București. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*.
- 2004: Colocviul internațional *Variétés linguistiques et culturelles*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Grupul de cercetare LAFVAR cu sprijinul AUF, 7-8 mai. Moderator al secțiunii *Variétés linguistiques*. Lucrările prezentate: *Essai de radiographie sociolectale urbaine. Vision sur la mort symbolique au Japon*;
- 2004: Conferința internațională *La Mort et l'Orient* organizată de Centrul Creației și Culturii Tradiționale Dolj. Lucrarea prezentată: *Stupeur et tremblement: la mort symbolique au Japon*;
- 2003: Colocviile Brăiloiu *Pentru o etnologie a mileniului al III-lea*, Institutul de Etnografie și Folclor "Constantin Brăiloiu", 9 octombrie. Moderator al atelierului *Limbă și oralitate*. Lucrarea prezentată: *Uzaje familiale ale mass media și tranziție (analiza unei eșantion de imigranți din Québec)*;
- 2003: Première conférence internationale francophone en sciences de l'information et de la communication (CIFSIC), Deuxième colloque bilatéral franco-roumain, Universitatea București, 28 iunie – 2 iulie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Prof.univ.dr. Dumitru Otovescu: *Usages médiatiques des populations urbaines (application à la ville de Craiova)*;
- 2003: Conferința Internațională de etnologie și antropologie *Antropoest*, Ediția I, *Antropologia sud-estului Europei între restructurarea obiectului și explozia metodologică*, Craiova, 2-5 aprilie. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – perspective comparative*. Moderator al Atelierului "Objective" *perception and cultural prejudice*
- 2001: A treia conferință internațională *Linguistique, Littérature et Politiques Culturelles*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 2-4 noiembrie 2001. Lucrarea prezentată: *La politesse – nouvel objet d'étude linguistique*
- 2001: Colocviul Internațional *Compétences rédactionnelles, compétences traductologiques et leur acquisition*, Universitatea Bielefeld, Germania, 29 noiembrie – 1 decembrie 2001. Lucrarea prezentată: *L'état actuel de l'enseignement universitaire roumain de traductologie*.
- 2000: Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe, 13-15 martie, Paris, Franța, (Réf 00-276 TEODORESCU), domeniul Terminologie entre l'Union latine et la Roumanie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Florentina Armășelu: *Nécessité de la collaboration interuniversitaire européenne dans le domaine de la terminologie juridique*.
- 2000: Sesiunea de comunicări științifice, Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, 27-28 octombrie 2000. Lucrarea prezentată: *Transparență și opacitate în discursul politic românesc*;
- 2000: Conferința *Lingua Pax*, București, 9-10 iunie, organizată de Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Lucrarea prezentată în cadrul secțiunii "Antropologie și folclor": *Etape ale integrării lingvistice a emigranților români în Québec*;
- 2000: Sesiunea anuală de comunicări științifice a Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, 27 mai. Lucrarea prezentată: *Approches didactiques de la traduction signalétique*;

- 2000: Conferința națională "Journées de réflexion" organizată de Asociația Română a Profesorilor de Limbă franceză, Slatina, 26-28 mai. Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et Andrei Stoiciu - deux écrivains roumains d'expression française au Québec*;
- 1999: Moderator în cadrul "Ateliers de traduction", organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București cu ocazia centenarului Henri Michaux;
- 1997: Sesiunea științifică omagială organizată de către Facultatea de Litere și Istorie cu prilejul aniversării a 50 de ani de la înființarea Universității din Craiova. Lucrarea prezentată: *Funcțiile limbajului în discursul politic românesc de tip comunist totalitar*;
- 1997: Réunion trimestrielle des professeurs de français, Niveau lycée, „Technique d'évaluation dans la classe de français”, 1 martie. Lucrarea prezentată: *L'évaluation de l'expression écrite dans la classe de FLE*;
- 1996: Sesiunea științifică "Tendințe noi în cercetarea lingvistică și literară. Perspective didactice" organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Societatea de Științe Filologice-filiala Dolj. Lucrarea prezentată: *La polyphonie des voix narratives dans les "Mémoires d'Hadrien" de Marguerite Yourcenar*;
- 1996: Simpozionul "Journées de réflexion", Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză cu tema "Texte et littérature". Moderator al atelierului "De la langue à la littérature". Lucrarea prezentată: *Pour une pragmatique du texte littéraire*;
- 1996: Sesiunea științifică omagială dedicată academicianului Gabriel Țepelea cu prilejul împlinirii vârstei de 80 de ani, Pitești, 10 mai. Lucrarea prezentată: *Structuri ale limbajului totalitar*;
- 1995: "Zilele filologice gălățene", colocviu național organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea Galați. Lucrări prezentate: *"Ochi de urs" de Mihail Sadoveanu - o abordare semiotică. Intégration linguistique au Canada. Observations sur les immigrants roumains de Montréal*;
- 1995: Primul seminar național de sociolingvistică, "Power and Solidarity in Language" organizat de Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrări prezentate: *Etnografia comunicării. Integrarea lingvistică în Canada a imigranților români din Montréal*.
- 1995: Moderator al Work shop: "Structuri ale limbajului totalitar în limbile română, franceză, engleză și italiană".
- 1995: Simpozion "Marguerite Yourcenar" organizat de Inspectoratul Școlar Dolj. Lucrarea prezentată: *Les Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar*;
- 1995: Simpozionul "Journées de réflexion", *Enseigner la civilisation française dans la classe de FLE*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 3 iunie. Moderator al atelierului "Ecrivains roumains d'expression française". Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et le roman du retour*;
- 1995: Simpozionul național "Zilele universității severinene", Drobeta Turnu-Severin. Lucrarea prezentată: *Problèmes de l'intégration linguistique au Canada*;
- 1994: Simpozionul național "Journées de réflexion", *Enseigner – apprendre la civilisation dans les cours de français langue étrangère*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 4-5 iunie, . Lucrarea prezentată: *Approches sociolinguistiques des faits de civilisation*;
- 1994: Colocviul bilateral român-francez cu tema "Médias et espaces publics. Approches, acteurs, pratiques", organizat de Institutul Francez de la București, Consiliul Național al Audio-vizualului, Universitatea București, Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, București. Lucrarea prezentată: *L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle* (în colaborare cu Gina Stoiciu de la Université du Québec à Montréal, Canada);
- 1993: Colocviul internațional organizat de Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, Universitatea București în colaborare cu Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision en Roumanie et au Québec. Etude comparative*.

#### Anexa 4: Conferințe internaționale:

- 2009: Université des Relations Internationales et des Langues du Monde *Ablai Khan*, Almaty, Kazakhstan, 14-22 noiembrie, conferințele: *La formation des traducteurs-interprètes: niveau master; La traduction simultanée: approche didactique; Les variétés du français; Typologie textuelle*;
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 20 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours des manuels roumains de FLE*, Anul III, FLTR, în cadrul cursului *Didactique du FLE/S*, curs magistral, Titular de curs Prof. Luc Collès (2ore);
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 21 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours littéraire des écrivains français d'expression française*. Anul IV, în cadrul cursului magistral *Variétés géolinguistiques du français*, titular de curs Prof. Michel Francard, (2ore);
- 2004: Conferința *Les manuels de français langue étrangère de la Roumanie communiste* la Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia;
- 2003: Conferința *Ecrivains roumains d'expression française*, Université de Bourgogne, Dijon, Franța;
- 2001: Conferința *Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique roumaine* la Universitatea Aristotel, Thessaloniki, Grecia;
- 1993: Conferința *Structures du langage totalitaire roumain* în cadrul Departamentului de Limbi, Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada.

#### Anexa 5: Referințe critice:

- 2013: citata in Stefan Vladutescu, University of Craiova, Romania WHAT KIND OF COMMUNICATION IS

## INFORMAȚII PERSONALE

## EMIL ȘÎRBULESCU



 Craiova 200355



 Google

Sexul M | Data nașterii 05/06/1949 | Naționalitatea Română

## PROFILUL PERSONAL

### EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2014 - și în prezent – pensionar, conducător de doctorat  
2014-2016 – profesor universitar, conducator doctorat, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România  
2006-2014 – profesor universitar, conducator doctorat, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.  
1999-2006 – conferențiar universitar, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.  
1990-1999 – asistent universitar, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Universitatea din Craiova, România.  
1987-1990: - profesor limba engleză, Școala 34, Craiova, Romania.  
1982-1987: - trnlator/traducător la ARCOM – Filiala Baghdad, Iraq.  
1972-1982:- profesor limba engleză, Școala 22, Craiova, România.

2012 – 1 apr.- 31 iulie – visiting professor, Nagoya City University, Nagoya, Japonia.

Conducător de doctorat din 2007

Tipul sau sectorul de activitate Educațional

### EDUCAȚIE ȘI FORMARE

#### **Studii universitare**

1993-1997: Doctorat, Universitatea București; Dizertație: *The African American Novel: Specificity and Universality*. Doctor în filologie, specialitatea literatură comparată

1967-1972: Universitatea București, Facultatea de Limbi Germanice, secția engleză-germană. Diplomă absolvire.

#### **Stagii de cercetare (postdoctorale):**

2008 (martie): Ireland Translation Exchange, Dublin, Ireland (teoria și practica traducerii literare)



2006 (iulie): Australian Studies Center, University of Queensland, Brisbane, Australia (cercetare Studii Australiene)  
 2004 (martie): Baltic Center for Writers and Translators, Visby, Gotland, Sweden (teoria și practica traducerii literare);  
 2001 (martie): Tyrone Guthrie Center, Annaghmakerrig, Ireland (teoria și practica traducerii literare);  
 2000 (martie): British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK (teoria și practica traducerii literare);  
 1997 (august): University of South Africa (UNISA), Pretoria, South Africa (cercetare literatură comparată);  
 1996 (martie): British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK (teoria și practica traducerii literare);  
 1994 (iulie-august): Folger Shakespeare Library, Washington, D.C., SUA (cercetare literatură Renășterii, Shakespeare);  
 1993 (ianuarie-decembrie): African American Studies Department, Harvard University, Cambridge, MA, USA (Program Fulbright, cercetare romaul afro-american);  
 1992 (august): J.F. Kennedy Institute for North-American Studies, Free University, Berlin, Germania (cercetare literature americană);  
 1991 (august): J.F. Kennedy Institute for North-American Studies, Free University, Berlin, Germania (cercetare literatură americană);

## COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă Română

Alte limbi străine cunoscute	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C1	C1	C1	C1	C1
	Diploma absolvire				
germană	B1	B1	B1	B1	B1
	Diploma absolvire				

**Competențe de comunicare** ▪ bune competențe de comunicare dobândite prin experiența proprie de profesor de limba engleză

**Competențe organizaționale/manageriale**

- leadership – directorul Departamentului de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014;
- leadership – directorul Centrului de Cercetare a Identităților Culturale și Lingvistice Europene, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014.

Procesarea informației	Comunicările	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
elementar	independent	independent	elementar	independent

▪ Competențele digitale - Winword, PowerPoint

## INFORMATII SUPLIMENTARE

### Publicații

#### Volume ca unic autor

- 1- *Drama as Literature and Representational Art* (Craiova, Editura Universitaria, 2006), 286 pp., ISBN 973-742-346-1; 978-973-742-346-7
- 2- *European Cultural Landmarks: British Medieval and Renaissance Literature*, Craiova, Editura Universitaria, 2006), 231 pp., ISBN 973-742-167-1
- 3- *Shakespeare and the Literature of the Renaissance* (Craiova: Universitaria, 2004)
- 4- *Medieval British Literature: From Beowulf to The - Canterbury Tales*. (Craiova: Beladi, 2003)
- 5- *Incursiuni literare: ghid de literatură engleză și americană*. (“Literary Incursions: a Guide of English and American Literature”, Craiova: MJM, 2002);
- 6- *Landmarks: Chaucer, Marlowe, Shakespeare*. (Craiova: Scrisul Românesc, 2002);
- 7 *The Elements of Drama* (Craiova: MJM, 2000);
- 8- *Cultură și identitate națională în Anglia medievală și renașcentistă* (“Culture and National Identity in Mediaeval and Renaissance England”, Craiova: SITECH, 2009), pp. 262, ISBN: 978-606-530-168-9

#### Capitole în volume (ca unic autor)

- 9- “Shakespeare in Romania: The Meandering Road from Adoption to Adaptation”, in *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and performance*. (Łódź: Łódź University Press, 2009), pp. 17-40.
- 10- „The Puttbutt Syndrome: An Eastern-European’s Reading of Ishmael Reed’s Novel ‘Japanese by Spring’” in *Transgressing and Traversing Continental Boundaries*, edited by John K. Noyes, volume 2 of the *Proceedings of the XVIth Congress of the International Comparative Literature Association*, General Editor Ina Gräbe (Pretoria: UNISA University Press, 2006), pp. 298-309.
- 11- “Ambassadors on Duty: The Impact of African-America on the Perception of Race in Romania (Communist and Post-Communist)” in *Ambassadors: American Studies in a Changing World: Proceedings of the Thirtieth Anniversary Biennial Conference, Roma, 6-8 November 2003*, edited by Massimo Bacigalupo and Gregory Dowling; published by AISNA – Associazione italiana studi nord americani / Italian Association for North American Studies, Roma, 2006.

- 12- “The Crucifixion of the Artist-Creator: The Appropriation of Shakespeare in Romania” in *Shakespeare Without English*, General Editor Sukanta Chaudhury (New Dehli: Pearson Education India, 2006), pp. 137-155.
- 13- “Louis Armstrong’s Unknown Addiction or the (Un)Willing Autobiographer” in *Western Fictions, Black Realities: meanings of Blackness and Modernities*, ed. Isabel Soto and Violet Showers Johnson. (Viena, Berlin: LitVerlag, 2011), p. 229-250.
- 14- “Naipaul’s *A Turn in the South* – the Biography of a Race?” în *V.S. Naipaul – Écriture de l’altérité – altérité de l’écriture*, ed. Florence Labaune-Demeule. (Paris: Michel Houdriard), 2010, p. 46-54.
- 15- “Louis Armstrong’s Unknown Addiction or the (Un)Willing Autobiographer” in *Western Fictions, Black Realities: meanings of Blackness and Modernities*, ed. Isabel Soto and Violet Showers Johnson. (Viena, Berlin: LitVerlag, 2011), p. 229-250.
- 16- “Falstaff și politica: *Henric al IV-lea*, Partea a doua, sau părinteasca binecuvântare a desfrânatului mentor” în *Shakespeare, Opere*, vol. XI, 315-331, Editura Tracus Arte, București, 2016.
- 17- “Lunga viață a cezarului: despre dansul vieții și al morții în *Julius Caesar*” în *Shakespeare, Opere*, vol. X, 315-331, Editura Tracus Arte, București, 2015.
- 18- “*Negustorul din Veneția* sau Veneția lui Shylock între vis și realitate” in *Shakespeare, Opere*, vol. V, (București: Editura Tracus Arte, 2012), pp. 7-35).
- 19- “*Nevestele vesele din Windsor*: O comedie citadină din Anglia elizabetană sau ‘Falstaff in love’?” în *Shakespeare, Opere*, vol. 3, (București: Ed. Paralela 45, 2010), pp. 359-380.
- 20- “Cultural Identities: Between Americanization and Europeanization: an Introduction” in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 1-12.
- 21- “The Appropriation of Shakespeare in Communist and post-Communist Romania” in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 125-145
- 22- “From Paris to Bucharest: The Nineteenth Century and the (re-) Discovery of Shakespeare”, in *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 146-165.

### **Traduceri literare**

- 1- Robinson, Kim Stanley. *Marte albastru* (“Blue Mars”, București, NEMIRA, 2000);
- 2- Robinson, Kim Stanley. *Marte verde* (“Green Mars”, București: NEMIRA, 1998);
- 3 Robinson, Kim Stanley. *Marte roșu* (“Red Mars”, București: NEMIRA, 1996);
- 4- LeGuin, Ursula. *Deposedatii* (“The Dispossessed”, București: NEMIRA, 1995);
- 5- Yonge, Charlotte M. *Lăncierii răzbunării* (“The Lances of Lynwood”, Craiova: LITERATORUL, 1993);
- 6- Kipling, Rudyard. *Căpitani curajoși* (“Captains Courageous”, Craiova: LITERATORUL, 1993); 4
- 7- Thackeray, W.M. *Istoria lui Pendennis* vol. I-II (“The History of Pendennis”, București:

### **Studii, articole publicate în Analele Universității din Craiova**

1. *Louis Armstrong's Unknown Addiction* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.2, No.2, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2008)
2. *Shakespeare's Measure for Measure: A Tragic Requiem of Crepuscular Times* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.1, No.1 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2007)
3. *The Late Effects of Early Transportation: From Dickens to Peter Carey and David Malouf* in *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology, English vol.1, No.1-2, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2006)
4. "Exprimer notre personnalité noire sans honte ni crainte": *The Negro Renaissance and Négritude in the 1930s* în *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology-English, Year VI, no 1, Universitaria, Craiova, 2005, pp. 163-175; ISSN 1454-4415.
5. *Shakespeare and the Romanian Nineteenth Century Drama: the Example of Caragiale*, în *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology-English, Year VI, no 2, Universitaria, Craiova, 2005, pp. 150-165; ISSN 1454-4415.
6. *From Fiction to Moral Philosophy: Martha Nusbaum and Iris Murdoch*, în *Analele Universității din Craiova*, Series: Philology – English. Year V, No.1, 2004, p. 181-190.
7. *Credibility and Realism in Daniel Defoe's 'Moll Flanders' and Aphra Behn's 'Oroonoco'*, în *Analele Universității din Craiova*, Seria Filologie Engleză, anul IV, No.1/2003 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003 – apărut 2004), p. 228-236;
8. *The Nation as a Contested Construct or the Decolonization of the Political Thought in Africa*, în *Analele Universității din Craiova*, Seria Filologie Engleză, anul III, No.1/2002 (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 161-172;
9. *Literatura americană și provocarea etnicității*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 210-227;
10. *Psihanaliză, feminism și deconstrucție în teoria traducerii*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XXIII, Nr. 1-2, 2001, (Craiova: UNIVERSITARIA, 2003), p. 228-236;
11. *Transgressing the Watery Borders - The Black Atlantic and the Literature of a Diaspora* în *Analele Universității din Craiova*, Seria: filologie - engleză, Anul 1, Nr. 1, 2000;
12. *Shakespeare, or the Crucifixion of the Artist-Creator*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);
13. *Descoperirea identității în proza lui Toni Morrison*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1998);
14. *Cartea care vorbește - Antologia Norton de literatură afro-americană*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 370-372;
15. *Puttbutt's Rite de Passage: The Dangling Hero in a Changing Time*, în *Analele Universității din Craiova*, Anul XIX, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
16. *De la Dostoievski la Richard Wright și Ralph Ellison*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr. 1-2, 1997, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1997), p. 182-188;
17. *Momente din evoluția romanului afro-american: Renașterea din Harlem - ideologie și concept*, în *Analele Universității din Craiova*, Nr. 1-2, 1996, (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996), p. 126-132;
18. *Negrul ca personaj literar în literatura europeană*, în *Analele Universității din Craiova* (Craiova: UNIVERSITARIA, 1996);

### **Articole (în periodice)**

1. *Hamlet – texte și contexte* în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 2 (78) 2010.
2. *Hamlet – problematica identității*, în *SCRISUL ROMÂNESC*, Nr. 3 (79) 2010.

3. *Shakespeare și aspecte ale globalizării: cult și bardolatrie, shakespeareizare, shakespeareanism*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 4 (80), 2010.
4. *Dimensiunea globală a europeanului Hamlet*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 5 (81), 2010.
5. *Hamlet în România – o perspectivă istorică*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 5 (81), 2010.
6. *Shakespeare in Romania: The Meandering Road from Adoption to Adaptation*, în *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and performance*. (Łódź: Łódź University Press, 2009), pp. 17-40.
7. *Cultural Identities: Between Americanization and Europeanization: an Introduction* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 1-12, ISBN 973-742-347-x; 978-973-742-347-4
8. *The Appropriation of Shakespeare in Communist and post-Communist Romania* în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 125-145
9. *From Paris to Bucharest: The Nineteenth Century and the (re-) Discovery of Shakespeare*, în volumul *Cultural Dimensions*, edited by Emil Sîrbulescu (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp. 146-165
10. *Etnofuturismul și literatura estoniană contemporană: istoria unui termen*, în MOZAICUL, Nr. 10-11-12, 2004, p. 31.
11. *Despre sport și literatură: Ellison, Joyce și vederea periferică*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 7-8, 2004, p. 27.
12. *Postcolonialism: Reverberații nordice*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 3-4, 2004, p. 10.
13. *Repere baltice: de la saga la proza scurtă*, în MOZAICUL, Nr. 5-6, 2004, p. 27.
14. *Scrisul etnic american: un puzzle multidimensional*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 5-6, 2004, p. 25.
15. *Shakespeare și jocurile puterii*, în RAMURI, Nr. 5-6, 2004, p. 28.
16. *Atlanticul negru și literatura diasporei africane*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 1-2, 2004, p. 24.
17. *Arthur Miller și vânătoarea de vrăjitoare*, în MOZAICUL, Nr. 1-3, 2004, p. 25.
18. *Originalitatea adaptărilor: Garcia Lorca și Bertolt Brecht*, în SCRISUL ROMÂNESC, Nr. 4, 2003.
19. *Theatrical Conventions of Renaissance Drama – Introducere la volumul “Quick Approach to Shakespeare’s Plays” de Mihai Coșoveanu*, (Craiova: UNIVERSITARIA 2003), p. 9-19.
20. *The Unity in the Multiplicity of the Shakespearean Text or the Enlargement of the Canon – a Romanian Example*, University English, No. 14/2002;
21. *Unitatea în multiplicitate a textului shakespeareian, sau lărgirea canonului*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 10-12, dec. 2002;
22. *Feminism, feminisme, post-feminism*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 11-12, dec. 2001;
23. *Naipaul și (re)descoperirea cărții: Premiul Nobel pentru literatură, 2001*, RAMURI, Craiova, dec. 2001;
24. *V. S. Naipaul și ambivalența exilului*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9-10 (35-36), nov. 2001;
25. *Literatură engleză sau literatură în limba engleză*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 1-2/2001;
26. *Modernismul - o abordare postmodernistă*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 10-11/2000
27. *Politică și literatură în Africa de Sud*, RAMURI, Craiova, Oct. 2000;
28. *Tranziții și transgresii într-o epocă a multiculturalismului*, RAMURI, Craiova, Sept. 2000;
29. *Literatura comparată în prag de mileniu*, MOZAICUL, Craiova, Nr. 9/2000;
30. *Interferențe atlantice. Modernism, postmodernism și provocarea tradiției narative - exemplul romanului afro-american*, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 2-3 (1998);
31. *Întorcerea la surprinzătoarele surse: exemplul lui Robinson Crusoe*, în SFÂRȘIT DE MILENIU, Nr. 3 (1998);

**CURRICULUM VITAE**  
**Prof. Dr. Pia Brînzeu**  
**Universitatea de Vest, Timișoara**

**CURRICULUM VITAE**



**INFORMAȚII PERSONALE**

Nume Pia Claudia Brînzeu  
Adresă Bd. 16 Decembrie nr. 21  
Telefon 0040-256.48.20.29  
Fax 0040-256.59.23.12  
E-mail  
Naționalitate Română  
Data nașterii 9. 11. 1948

**EXPERIENȚĂ  
PROFESIONALĂ**

*Perioada	1971 - 1990 Asistentă
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timisoara, Catedra de Limbi Germanice
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de predare
*Funcția sau postul ocupat	Asistentă
*Principalele activități și responsabilități	Ore de curs practic și seminar, evaluare, examinare
*Perioada	1990-1991
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timisoara, Catedra de Limba engleză
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de predare
*Funcția sau postul ocupat	Lector
*Principalele activități și responsabilități	Ore de curs și seminar: literatura Renașterii și a secolelor al XVIII-lea și al XX-lea, coordonare lucrări de licență, membră în comisii de susținere a tezelor de licență și comisii de admitere
*Perioada	1991-1997
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Vest din Timisoara, Catedra de Limba engleză
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de predare

\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și  
responsabilități

\*Perioada  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de  
activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și  
responsabilități

## STUDII ȘI CURSURI DE SPECIALITATE

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de  
învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini  
ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de  
instruire/învățământ

\*Perioada  
\*Numele și tipul instituției de  
învățământ/organizației  
\*Domeniul studiat/aptitudini  
ocupaționale  
\*Tipul calificării/diploma obținută  
\*Nivelul de clasificare a formei de  
instruire/învățământ

### **Aptitudini și competențe organizatorice**

De exemplu coordonați sau  
conduceți activitatea altor  
persoane, proiecte și gestionați  
bugete; la locul de muncă, în  
acțiuni voluntare (de exemplu în  
domenii culturale sau sportive)  
sau la domiciliu.

Conferențiar

Ore de curs și seminar: literatura Renașterii și a secolelor al XVIII-lea și  
al XX-lea, coordonare lucrări de licență și dizertații, membră în  
comisii de admitere, de susținere a tezelor de licență și a  
dizertațiilor de masterat, membră în comisii de definitivat și grad,  
membră în comisii de doctorat

1997-20013, pensionată în 2013  
Universitatea de Vest din Timisoara,  
Activități de predare

Profesor

Ore de curs și seminar: literatura Renașterii și a secolelor al XVIII-lea și  
al XX-lea, traductologie, naratologie, istoria literaturii engleze.  
Coordonare lucrări de licență și dizertații, membră în comisii de  
admitere, de susținere a tezelor de licență și a dizertațiilor de  
masterat, membră în comisii de definitivat și grad, membră în  
comisii de doctorat și promovarea cadrelor didactice.  
Conducere de doctorat: 30 de doctoranzi cu stagiul absolvit.

1965-1971  
Facultatea de Filologie, Universitatea din Timișoara  
Secția engleză-română

Profesor

1974-1978  
Facultatea de Litere, Universitatea "Babeș-Bolyai", Cluj

Diplomă de doctor în filologie  
Studii doctorale

### **Director proiecte de cercetare Granturi internaționale**

1. CEU No: 591, "**Labyrinths in Europe: Essays in Contemporary British and Romanian Fiction**" (1994-95),  
Universitatea Central-Europeană, Budapesta.
2. CEU / Curriculum Development Programme 2001-2002:  
"**Postwall Euromyths in British and Romanian Fiction**".
3. US Department of State, SRO 100-01-GR-070, Septembrie 2001/ Iunie

## Aptitudini și competențe

**tehnice** (utilizare calculator, anumite tipuri de echipamente, mașini etc.)

## Permis de conducere

### Alte aptitudini și competențe

Competențe care nu au mai fost menționate anterior

## INFORMAȚII SUPLIMENTARE

2002.

4. US Department of State, SRO 100-02-GR-055, Septembrie 2002/  
Iunie 2003.

5. "The European Translator. Difficulties and Dilemmas" (finanțat de  
Macmillan Romania și Primăria Timișoara), 2008.

### Participare la Granturi CNCSIS

- 1047/ 2006 Integrarea tehnicilor de informare și comunicare în  
elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană,  
comunicare culturală și e-learning.
- 545/ 2006 Practici memoriale în context intercultural. Studiu de caz:  
Banatul.

**Participare ca senior consultant** la grantul UEFISCSU, *Calitate și  
leadership pentru învățământul superior românesc* și la Conferința  
*Provocări pentru sistemul de învățământ superior din România*, 8  
Octombrie 2009, București.

**Director de Masterat** (British Studies) 2004-2013.

**Prorector** 2004-2008 responsabil cu activitățile doctorale și masterale.

Organizarea de conferințe și simpozioane interne și internaționale.

Vernisări de expoziții de pictură și sculptură.

Traducător autorizat de Ministerul Justiției (română-engleză, engleză-  
română).

Utilizare calculator, Internet explorer.

Permis B

Colecționar de artă, șah, croitorie.

- **Participare la cursuri de vară:** Newcastle, 1971 ; Urbino 1979,  
1981; Aberdeen, 1990; Stuttgart, 1991; Warwick, 1990; Sinaia  
1992, Timișoara 1992, Londra 1997.
- **Visiting Professor:** Universitatea din Urbino, 1995; Universitatea  
Viadrina, Frankfurt/Oder, Germania, 2004 (bursă DAAD);  
Universitatea din Szeged, 2006 și 2010; Universitatea din Sassari,  
2010 și 2011.
- **Visiting Professor (în cadrul programului Socrates):**  
Universitatea „Rovira i Virgili”, Tarragona, Spania 2000;  
Universitatea din München, 2001
- **Invitată pentru a ține conferințe:** Universitatea Natal, Durban,  
Africa de Sud, 2000; Ethiraj College, Chennai, India, 2005;  
Universitatea Yeditepe, Istanbul, 2005; Universitatea din Athens,  
S.U.A., 1998; Universitatea din Udine, 2007, Universitatea din  
Szeged, 2010.
- **Prezentări în plen la conferințe naționale și internaționale  
organizate de universitățile din:** Sibiu, 2001; CEU, Budapesta,  
2006; Szeged, Ungaria, 2006, 2008 și 2010; Oradea, 2008 și 2009;  
Brașov, 2008 și 2009; Cluj-Napoca, 2010; München, 2011,  
Sassari, 2011.
- Membră în comitetul de redacție al revistelor „B.A.S. (British and  
American Studies)”, „Caiet de semiotică”, „Americana”  
(Szeged, Ungaria) „Cultural Perspectives. Journal for Literary and





## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **Stîngă Ionela Valentina**

Adresă(e) Pitești, România

Telefon(oane)

Fax(uri)

E-mail(u) [valentina.stinga@upit.ro](mailto:valentina.stinga@upit.ro)

Naționalitate(-tăți) Română

Data nașterii 24. 10. 1981

Sex Feminin

### Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

### Experiența profesională

Perioada **Octombrie 2016 - prezent**

Funcția sau postul ocupat Prodecan - activități didactice și cercetare, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Activități și responsabilități principale Coordonarea activităților didactice (oferta de cursuri, pachetele de opționale, calendarul examenelor etc.) și de cercetare științifică, coordonarea alcătuirii orarului, a examenelor de finalizare a studiilor (licență, disertație); coordonarea asigurării calității procesului educațional; urmărirea procesului de reacreditare a programelor de studii de către ARACIS; coordonarea activității secretarelor de departamente; încurajarea schimburilor de profesori cu alte universități din țară; coordonarea comitetului de organizare a conferinței internaționale *Limba și Literatura. Repere identitare în context European*; traducerea de documente diverse necesare activităților desfășurate; interpretariat consecutiv.

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Pitești, Str. Târgu din Vale nr. 1, Pitești, România

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ universitar

Perioada **mai 2016 – septembrie 2016**

Funcția sau postul ocupat Decanul Facultății de Litere

Activități și responsabilități principale Aplicarea hotărârilor Rectorului, ale Consiliului de administrație și ale Senatului universitar; conducerea ședințelor Consiliului facultății; participarea la ședințele Consiliului de administrație ca membru; asigurarea conducerii operative a facultății pe durata mandatului; organizarea, coordonarea și controlarea activității didactice din facultate etc.

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Pitești, Str. Târgu din Vale nr. 1, Pitești, România

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ universitar

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ universitar

Perioada **2016-prezent**

Funcția sau postul ocupat **Administrator firmă de traduceri**

Activități și responsabilități principale	Coordonarea efectuării de traduceri în domeniul afacerilor europene; traducere din/în limba engleză (documente specifice Parlamentului European – amendamente, petiții, proiecte de raport, proiecte de rezoluție, regulamente etc.) Sens de lucru: EN-RO, RO-EN; volum aproximativ de pagini traduse în domeniul afacerilor europene: min. 1 000 de pagini
Numele și adresa angajatorului	SC VST PROFESSIONAL TRAD SRL
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traducere/Interpretariat
Perioada	<b>2012 - 2013</b>
Funcția sau postul ocupat	Lector universitar doctor
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii și a literaturii engleze; discipline predate: <i>Istoria Literaturii și Civilizației Engleze, secolele XVIII-XIX</i> (curs și seminar), <i>Cultură și civilizație engleză și americană</i> , <i>Studii culturale britanice și americane</i> , <i>Didactica traducerii, Curs Practic</i> (Grammar and Vocabulary Practice); Activități și responsabilități: predare, elaborare și personalizare material seminar, evaluare studenți, traducere documente necesare la nivel de catedră și facultate, coordonarea elaborării de lucrări de licență/lucrări științifice studențești;
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Str. Târgu din Vale nr. 1, Pitești, România
Perioada	<b>2009 - prezent</b>
Funcția sau postul ocupat	Traducător și interpret autorizat de Ministerul Justiției – limba engleză (domeniul afacerilor europene)
Activități și responsabilități principale	Traducere din/în limba engleză (documente specifice Parlamentului European – amendamente, petiții, proiecte de raport, proiecte de rezoluție, regulamente etc.) Sens de lucru: EN-RO, RO-EN; volum aproximativ de pagini traduse în domeniul afacerilor europene: min. 8 000 de pagini
Numele și adresa angajatorului	S.C. International Languages S.R.L., București
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traducere/Interpretariat
Perioada	<b>2008-2009</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Trainer limba engleză</b>
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii engleze pentru adulți; întocmire suport curs, evaluare periodică și finală a cursanților, traducere documente
Numele și adresa angajatorului	S.C. Interstudia S.A., str. Franz Liszt, nr. 28A, 400696 Cluj-Napoca
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/Training
Perioada	<b>2006 - 2012</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Asistent universitar titular, doctor din 2011</b>
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii și literaturii engleze; discipline predate: <i>Istoria Literaturii și Civilizației Engleze, secolele XVIII-XIX</i> (curs și seminar), <i>Istoria Literaturii și Civilizației Engleze, secolul XX</i> , <i>Curs Practic</i> (Communication in English, Grammar and Vocabulary Practice, Advanced Practical Grammar, Proficiency Communication in English, Proficiency Grammar), <i>IAC</i> ; Activități și responsabilități: predare, elaborare și personalizare material seminar, evaluare studenți, traducere documente necesare la nivel de catedră și facultate, coordonarea elaborării de lucrări de licență;
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Str. Târgu din Vale nr. 1, Pitești, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar

Perioada	<b>2005-2006</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Trainer limba engleză</b>
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii engleze pentru adulți; întocmire suport curs, evaluare periodică și finală a cursanților, traducere documente
Numele și adresa angajatorului	S.C. Global English S.A, București
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație/Training
Perioada	<b>2004-2006</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Preparator universitar titular</b>
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii și literaturii engleze; discipline predate: <i>Istoria Literaturii și Civilizației Engleze, secolul XX (seminarii), Curs Practic (Conversație, Gramatică)</i> ; Activități și responsabilități: predare, elaborare și personalizare material seminar, evaluare studenți, traducere documente necesare la nivel de catedră și facultate;
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Pitești, Str. Târgu din Vale nr. 1, Pitești, România
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ universitar
<b>Educație și formare</b>	
Perioada	<b>2006 – 2010: studii doctorale în cadrul Școlii Doctorale Studii Literare și Culturale</b>
Calificarea / diploma obținută	Doctor în Filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Cultural Typologies, Methodologies, Strategies of Literary Research, Cultural Studies
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Școala Doctorală Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Perioada	<b>2005 – 2006: Master, specializarea Studii Culturale Britanice</b>
Calificarea / diploma obținută	Master of Arts în Studii Culturale Britanice
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	History of Ideas, Cultural Anthropology, Media Culture, Mentalities, Postcolonialism and Postcommunism, British/Scottish/Irish Identity
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București
Perioada	<b>2000-2004: Specializarea Limba și Literatura Română – Limba și Literatura Engleză</b>
Calificarea / diploma obținută	Licențiat în filologie
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba Engleză Contemporană, Literatură engleză, Curs practic – limba engleză (Conversație, Gramatică, Traduceri literare, Traduceri specializate), Teoria traducerii, Limba română con+temporană, Literatură română, Etnografie și folclor etc.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești

Perioada	<b>2000-2004: modul de pregătire psihopedagogică</b>
Calificarea / diploma obținută	Atestat pentru învățământul (pre-)universitar
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Psihologia educației, Managementul clasei de elevi, Didactica specialității, Instruire asistată de calculator, Practică pedagogică
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea din Pitești
Perioada	<b>1996 – 2000: Colegiul Național Radu Greceanu, specializarea Filologie</b>
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de bacalaureat
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura română, Limba și literatura engleză, Limba și literatura franceză, Limba și literatura latină
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Colegiul Național Radu Greceanu, Slatina, Olt
<b>Cursuri de formare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ianuarie – februarie 2013, București: cursuri formare <i>Cambridge Speaking Examiner</i> (FCE, CAE, CPE), Esol Examination Centre, București;</li> <li>- februarie 2013, Sinaia: <i>Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior</i>, Universitatea Politehnica din București</li> <li>- martie 2013, Pitești: cursuri examinator ECL, organizate de Centrul Național de Examinare ECL;</li> <li>- mai 2013, Pitești: curs de formare în domeniul managementului calității organizat de Mișcarea Română pentru Calitate;</li> <li>- noiembrie 2010, Pitești: curs de formare Utilizare platformă E-Learning „Implementarea unei platforme de e-learning” &amp; „Modul de arhivare electronică”.</li> </ul>
<b>Membru în proiecte</b>	<p>Expert pe termen scurt în următoarele proiecte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- „Formare continuă și reconversie profesională pentru profesorii de limbi străine în domeniul traducerii” (expert pe termen lung) <i>Axa prioritara 1 “ Educatia si formarea profesionala in sprijinul cresterii economice si societatii bazate pe cunoastere”; domeniul major de interventie: 1.3 Dezvoltarea resurselor umane în educație și formare profesionala.</i> Titlul proiectului: „Formare continuă și reconversie profesională pentru profesorii de limbi străine în domeniul traducerii” <i>Numărul de identificare al contractului: POSDRU/19/1.3/G/33310</i> Beneficiar: Universitatea din Pitești</li> <li>- Internaționalizare, echitate și management universitar pentru un învățământ superior de calitate (IEMU), implementat de Unitatea Executiva pentru Finanțarea Învățământului Superior, a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI) in perioada aprilie 2014– septembrie 2015 și cofinanțat din “Fondul Social European” prin Programul Operațional “Dezvoltarea Resurselor Umane” (POSDRU).</li> <li>- PERFORM - Performanța sustenabilă în cercetarea doctorală și post doctorală. POSDRU/159/1.5/S/138963, Cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 - Axa Prioritară 1 „Educația și formarea în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul Major de Intervenție 1.5 „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”.</li> </ul>

## Stagii ERASMUS

- mai 2013 – Stagiul ERASMUS de mobilitate a personalului, Departamentul de predare a limbii engleze, Universitatea din Izmir, Turcia.  
- septembrie 2016 – Stagiul ERASMUS de mobilitate a personalului, International Balkan University, Macedonia.

## Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

**Limba română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

*Nivel european* (\*)

**Limba**

**Limba**

		Înțelegere		Vorbire		Scriere	
		Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
EN	C2		C2		C2		C2
FR	B2		B2		B2		B2

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale

Spirit de echipă, capacitate de adaptare, o bună capacitate de comunicare (orală și scrisă)(context profesional)

Competențe și aptitudini organizatorice

Competențe de organizare – aptitudini de organizare de manifestări: coordonator al comitetului de organizare a Conferinței Internaționale anuale *Limba și Literatura. Repere Identitare în Context European*, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești (2012-2016)

Competențe de coordonare și aptitudini manageriale – coordonarea examenelor de finalizare a studiilor (licență, disertație); coordonarea asigurării calității procesului educațional; coordonarea activității secretarelor de departamente  
Aptitudini de îndrumare științifică universitară (îndrumare de lucrări științifice, îndrumare de an universitar) (context profesional)

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Utilizarea instrumentelor Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Microsoft Outlook Express, Iexplorer (context profesional)  
Programe de traduceri: STUDIO 2011, SDL TRADOS 2007, TSTREAM Editor Studio, Translator's Workbench

Alte competențe și aptitudini

Analiză, sinteză.

Permis(e) de conducere

Permis de conducere categoria B.



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **Olaru Victor**  
Adresă(e) Craiova, Romania

Telefon(oane) Mobil:  
Fax(uri)  
E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți) Romana

Data nașterii 4.02.1953

Sex Masculin

**Locul de muncă vizat /  
Domeniul ocupațional** Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo- Americane  
si Germane

### Experiența profesională

Perioada 1. Invatamant universitar:  
2009 – prezent Profesor univ. dr. Facultatea de Litere, Univ. din Craiova  
2000-2001 Grant Fulbright de cercetare si predare la  
Universitatea Boston College , S.U.A.  
1999 - 2009 Conferentiar universitar ( Universitatea din Craiova  
Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo  
1990-1999 Lector universitar (Universitatea din Craiova  
Facultatea de Litere,

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr  
Activități și responsabilități principale Predare curs la disciplinele: literatura si civilizatie engleza, licenta si master.  
Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Str. A.I.Cuza nr. 13

Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de cercetare și didactice Cercetare și învățământ universitar											
<b>Educație și formare</b>												
	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.										
	1974-1978	Universitatea București, Facultatea de Limbi Germanice, Secția de limba și literatura engleză-limba și literatura hindi;										
	1978-1990	Profesor de limba engleză (Liceul Militar și Liceul „Nicolae Balcescu” din Craiova)										
	Studii preuniversitare:											
	1960-1972	Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Balcescu” din Craiova										
Perioada	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.										
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie											
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite												
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova											
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 6											
<b>Aptitudini și competențe personale</b>												
Limba(i) maternă(e)	<b>Precizați limba(ile) maternă(e)</b> (dacă este cazul specificați a doua limbă maternă, vezi instrucțiunile)											
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)												
Autoevaluare <i>Nivel european (*)</i>												
<b>Limba engleză</b>	C 2		Utilizator experimentat		C 2		Utilizator experimentat		C 2		Utilizator experimentat	
<b>Limba franceză</b>	B 2		Utilizator experimentat		B 2		Utilizator experimentat		B 2		Utilizator experimentat	
	(*) <u><a href="#">Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine</a></u>											

Competențe și abilități sociale	Competența de comunicare: capacitatea de inițiere și menținere a comunicării interpersonale. Capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială. Am experiența muncii în echipă ca urmare a implicării în proiecte de cercetare și a participării la programe educaționale și de formare, la organizarea de conferințe internaționale; m-am implicat cu responsabilitate și succes în activitățile de cercetare și organizare presupuse de proiectele respective.
Domeniul de competență	Nivel licență și master: Cursuri și seminarii de literatură engleză, perioada victoriană-zi și ID. Cursuri și seminarii de civilizație engleză-zi Cursuri practice (conversație, traduceri, texte); Civilizație engleză contemporană-master; Istoria criticii engleze-master Eseul victorian-master; Scriitoare britanice și americane contemporane-master;
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă – prin natura profesiei (profesor de limbă engleză) și prin participarea la proiecte, organizarea de conferințe etc.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Sistemul de operare Windows XP, MS Office.
Competențe și aptitudini artistice	- redactor asociat al revistei „Ramuri” - membru U.S.R - colaborator al Irish Literature Exchange în domeniul traducerilor literare
Alte competențe și aptitudini	
Permis(e) de conducere	Categoria B
<b>Informații suplimentare</b>	Afilieri profesionale: Uniunea Scriitorilor din România ESSE – The European Society for the Study of English. RAAS Fulbright Alumni Association
<b>Anexe</b>	

## **Anexa 1: Stagiile de formare continuă**

### **1. STUDII**

#### **STUDII PREUNIVERSITARE:**

**1960-1972** Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Bălcescu” din Craiova

#### **STUDII UNIVERSITARE:**



**1974-1978** Universitatea Bucuresti, Facultatea de Limbi Germanice,  
Sectia de limba si literatura engleza-limba si literatura hindi; absolvita in 1978, cu teza de licenta Synonyms in English and Romanian- cond. Stiintific: prof.univ.dr. Dumitru Chitoran.

### STUDII POST-UNIVERSITARE;

**1998** iunie Universitatea din Craiova: sustinerea tezei de doctorat, domeniul:filologie

**1995** Curs national de metodica predarii limbii engleze organizat de Consiliul Britanic la Universitatea din Craiova;

**1992** Curs national de metodica predarii literaturii engleze organizat de Consiliul Britanic la Sinaia

**1978-1990** Cursuri nationale de pregatire a personalului didactic organizate de Universitatea din Bucuresti

### OBTINEREA URMATOARELOR GRADE DIDACTICE:

- definitivat- 1981;
- gradul didactic II- 1986;
- gradul didactic I- 1990

### Anexa 2: Publicații

#### CARTI PUBLICATE:

##### 3.4.1.1 STUDII:

**11.. Topomimie engleza si romana- Studiu contrastiv.**( Cu o prefata de Gheorghe Bolocan)  
, Craiova, Editura Scrisul Romanesc, 1998, pp.270, ISBN 973-38-0247-6

**10. Civilization Landmarks of Britain** ( Craioava, Editura Universitaria, 2008 ) pp.314, ISBN 978-973-742-598-0

**9. Literary Essays. Close Reading and Comprehension** (Craiova,Universitaria, 2007), pp.340 , ISBN 978-973-742-595-6

**8.Victorian Writers, vol. III** ( Craiova, Editura Universitaria, 2007 ), pp.331, ISBN 10 973-742-541-3; (13 ) 978-973-742-541-6

**7.Victorian Writers,vol.II** ( Craiova, Editura Universitaria, 2006 ), pp.227, ISBN 973-742-272-4; 978-973-742-272-9

**6.Victorian Writers, vol.I** ( Craiova, Editura Universitaria, 2005 ), pp.258, ISBN 973-743-206-6

**5. The Foundations of English Criticism** ( Craiova, Editura Universitaria, 2004 ) pp.161, ISBN 978-973-742-599-7

**4. Elements of English Civilization** ( Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 2001 ) - curs de civilizatie engleza destinat studentilor

**3. A short Dictionary of English Place-Names** ( Craiova, Editura Universitaria, 1999) pp.147, ISBN 973-9271-83-1

**2. English Criticism in Historical Perspective**, (Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999) curs de critica literara destinat studentilor .

**1. Victorian Literature** ( Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999 )- curs de literatura victoriana destinat studentilor .

##### 3.4.1.2. VOLUME COLECTIVE:

**1. Dimensiuni Culturale”**, Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv, EUC, 2006

Pagina / - Curriculum vitae al | Pentru mai multe informații despre Europass accesați pagina: <http://europass.cedefop.europa.eu>  
Nume Prenume | © Uniunea Europeană, 2002-2010 24082010

2. **Dimensiuni Culturale** , Editor Aloisia Sorop.-volum colectiv, EUC, 2009

3. **Studii de Limba Romana în Memoria Profesorului Radu Popescu**, EUC, 2009, ,, English Place Nemes Illustrating Social and Legal Customs ,,

4. **Omagiu Marius Sala**, EUC 2008

5. **Omagiu Gheorghe Bolocan**, Euc, 2006, - ,, Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities, pp.340-351

### 3.4.1.2. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

#### A. DIN ENGLEZA IN ROMANA:

8. **Hall Caine- Fiul Risipitor – roman** (283 pag) – Editura Universalia -Craiova 1990,ISBN 965-84513-4-0

7. **A.J Cronin –Cheile imparatiei – roman** (318 pag) Editura Oltenia -Craiova 1992, ISBN 973-95519-2-0

6. **F Forsyth- Cainii razboiului -roman** (483 pag)- Editura Olimp- Bucuresti, 1993, ISBN 973-95861-9-8

5. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.I (282 pag.) Editura Olimp - Bucuresti, 1994, ISBN 973-9180-04-3

4. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.II (366 pag ) Editura Olimp Bucuresti. 1994, ISBN 973-9180-04-3

3. **R. Kipling –Lumina care s-a stins** (235 pages)- Editura Universalia, Craiova -1991,

2. **La ce bun poezi in vremuri sarace.Antologia Festivalului Poezia pentru o lume a dialogului**, 8-12 iunie 1992, Craiova, Romania, pp. 77-87- Volum colectiv de traduceri literare

1. **Poetry for a World of Dialogue**, Craiova, June 1992. Translations by :Ana Carstens ,Petru Cardu, Stefan ,Augustin Doinas, Oana Firescu, Marius Ghica, Virgil Mazilescu, Victor Olaru, George Popescu, D.Tepeneag Volum colectiv de traduceri literare ,

### B. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

#### A. DIN ROMANA IN ENGLEZA:

4. **Angels and Gods. Poems by Gabriel Chifu** .- Translated from Romanian by Victor Olaru.- Editura The poetry Miscellany Chapbooks Chattanooga USA 1992, ISBN 1-881489-00-0

3. **Day After Night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-First Century**. Edited by Gabriel Stanescu and Adam J. Sorkin- Editura Criterion Publishing, S.U.A, 1998, ISBN 1-887304-14-2 LIBRARY OF CONGRESS Nr. 98-9458 Volum colectiv de traduceri literare din engleza in romana, in colab. cu Adam J. Sorkin

2. **Limba sarpelui calator. The Tongue of the Wandering Serpent**. Poems by Mihai Firica, Translated from Romanian by Victor Olaru, Editura Ramuri,Craiova 2006, ISBN 973-7936-29-9

1. **Lettres Entre Deux Femmes. Letters Between Two Women. Scrisori între două femei**. Rodriguez, Cecilia Burtica, Traducere in limba engleza de Victor Olaru, Scrisul Romanesc,Craiova, 2007, Isbn 978-973-38-0083-5

### 3.4.2 STUDII, ARTICOLE PUBLICATE:

38. **George Eliot and Darwinism**, in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No.1, 2013,,pp.100-117...

37. **Two English versions of Mioritza- As duas versões em inglês de Mioritza**, pp 192-203, in **alea ESTUDOS NEOLATINOS,Alea: Estudos Neolatinos,Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ,v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição,ISSN 1517-106X C DD. 807,FINANCIAMENTO,Programa de apoio às Publicações Científicas**

**INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea),Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:**

36. **Ruskin's aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX)** . , Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 43/2014, pp...60-76...

35. **John Ruskin-Between art and social justice**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 42/2014, pp...90-107...
34. **Approaching art through nature-John Ruskin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate*, Anul IX, Nr. 1(10)/2013, ISSN: 1841-8074
33. **John Ruskin, an interpreter of Victorian society**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 40/2013, pp.59-73.
32. **Details of an Intellectual Autobiography**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2011
31. **Ruskin, the social critic**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2010
30. **Producing Literature in Late 19th Century England: George Gissing's New Grub Street**, in *Anale DLSA*, 1-2, 2007
29. **Criticism as an Individual Activity: The Approach through Reading**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
28. **Real Identity in Fiction. William Deacon Brodie- Source of Inspiration for Dr. Jekyll and Mr. Hyde**, in volumul colectiv DIMENSIUNI CULTURALE, EUC- 2009
27. **Translating Literature into Visual- The Frankenstein Films**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
25. **Art and Literature- Some Gothic Motifs**, SESIUNEA DE COMUNICARI ȘTIINȚIFICE CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ : „ECO-Gorj 2007, dedicată ZILEI MONDIALE A MEDIULUI ”, 1-2 Iunie 2007-, UNIV. CONSTANTIN BRANCUSI-TARGU-JIU
24. **Epiphany and Browning: Character Made manifest**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice-Engleza*, Anul VII, Nr 1-2-2006, pp.65-87, EUC- **coordonator de număr**
23. **English Place-Names Illustrating Social and Legal Customs**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Anale DLSA*, Anul III, Nr.1-2007-
22. **Categoria nume de grup in toponimia romaneasca si engleza**, in OMAGIU MARIUS SALA, volum colectiv, pp. ..., 2007
21. **Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities**. in *Omagiu Gheorghe Bolocan*, p.340-351, (coordonatori:Doina Negomireanu, Elena Parvu, Cristiana Teodorescu ) Editura Universitaria, 2006.
20. **Economic Aspects in Dickens' Great Expectations**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
19. **Economics and Literature in Victorian England:Jeremy Bentham's Utilitarianism**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
18. **The Double Life of Robert Louis Stevenson**, CENTRUL DE CERCETARE PENTRU STUDIAREA IDENTITATILOR LINGVISTICE SI CULTURALE EUROPENE, „DIMENSIUNI CULTURALE” , Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv,2005
17. **The Double Life of William Deacon Broadie**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala* , 2005
16. **Mary Shelley and the Gothic Novel** ,*Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala* , 2006
16. **Mary Shelley's Prophetic Vision** , *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VII, Nr.1-2006
15. **Romanian Poetry into English**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Straine Aplicata*, Anul II, Nr.1-2, 2006, ISSN: 1841-8074
14. **English Place-Names of French Origin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistica*, AnulXXVIII, Nr.1-2, 2006, EUC, Craiova-indexata URIH
13. **The Gothic As Part Of Neo-Romanticism:Stevenson's Short Stories**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VI, Nr.1-2005, pp.99-111, Editura Universitaria Craiova, ISSN 1454-4415
12. **Cultural Aspects of the Romanian Immigration in the United States of America**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala*, Anul XXVI , Nr.1-2, 2004
11. **The Literature about Dracula: the Roots of an Iconic Figure**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2004
10. **The Alchemists in Mary Shelley's Frankenstein**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2003